

Skrevet av: Adelheid Marie Bwire

Illustrert av: Melany Pietersen

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





ایک دن امی بہت سے پھل لائیں۔
...

Ein dag fekk mamma mykje frukt.

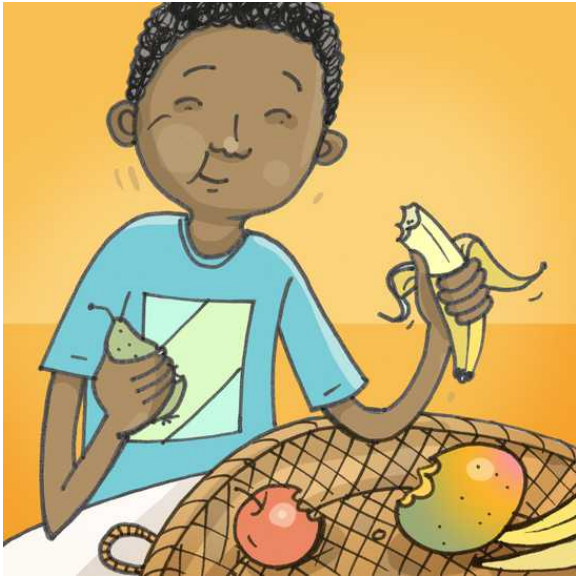
“Når kan vi få litt frukt?” spør vi. “Vi skal eta frukta i kveld”, seier mamma.

...

- ہنرے بہ امی - رے امی ہنرے

مری اج لہو - ہنرے لہو زیتے سہ ہنرے ہنرے لہو





میرا بھائی رحیم لالچی ہے۔ وہ سب پھل چکھتا ہے۔ وہ بہت
پھل کھاتا ہے۔

...

Bror min Rahim er grådig. Han smakar på all
frukta. Han et mykje av ho.



بعد میں رحیم نے معافی مانگی۔ میں کبھی دوبارہ لالچ نہیں کروں گا
اُس نے وعدہ کیا۔ اور ہم سب نے اُس پر بھروسہ کر لیا۔

...

Seinare seier Rahim orsak til oss. "Eg skal aldri
vera så grådig igjen", lovar han. Vi trur han alle
saman.

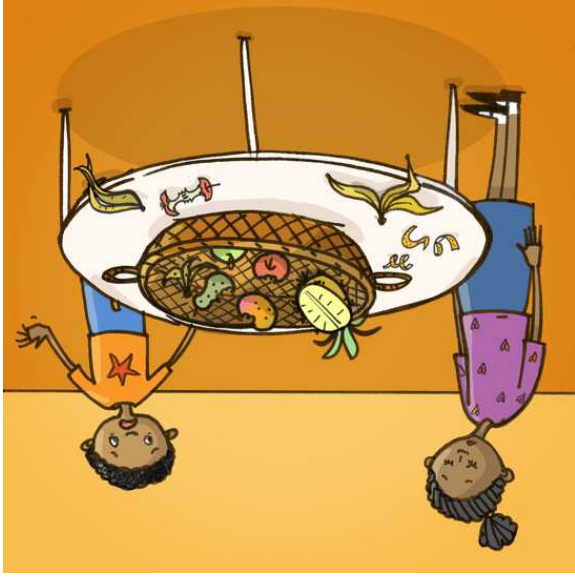
Mamma visste at dette ville skje. Frukta straffar
Rahim!

...
- بی بی خانی بھی کتے سے ڈرتی تھی۔



“Sjå kva Rahim gjorde”, ropar veslebror min.
“Rahim er slem og egoistisk”, seier eg.

...
- کہتا ہے، میں نے کہا۔ اور خود بخود
دکتر رحمہ! کہتا ہے کہ تم سب سے زیادہ ستمی ہو۔





امی رحیم سے ناراض ہیں۔

...

Mamma er sint på Rahim.



میرے پیٹ میں درد ہے، رحیم چلایا۔

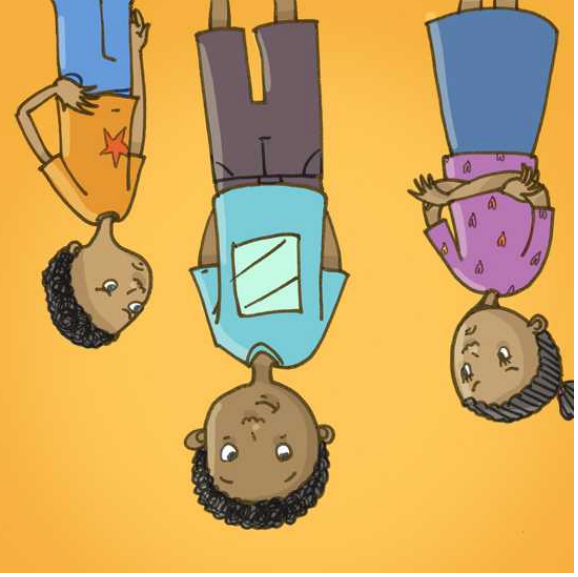
...

“Eg har så vondt i magen”, kviskrar Rahim.



...
- ہے کیا ہے! کہ جس کو اس کا ہاتھ لگا رہا ہے

Rahim byrjar á fœla seg uvel.



...
ہم بھی رہے تھے سے نا ارض میں لیکن ہم نے رخصت ہو کر پھر اپنے گھر پہنچے۔

Vi er óg sinte på Rahim. Men Rahim er ikkje lei seg.



کیا تم رحیم کو سزا نہیں دے رہے؟ چھوٹے بھائی نے
پوچھا۔

...

“Skal du ikkje straffa Rahim?” spør veslebror.



ماں نے خبردار کیا، رحیم، جلد ہی آپ سے معافی مانگے گا۔
...

“Rahim, du kjem til å angra snart”, åtvarar
mamma.